



MOBILE WASTE OIL SUCTION DRAINER - COMBO 100  
RECUPERADOR DE ACEITE USADO MÓVIL - COMBO 100  
RÉCUPÉRATEUR MOBILE D'HUILE USÉE - COMBO 100  
ALTÖLABSAUG- UND SAMMELGERÄT - COMBO 100  
移动式废油抽吸收集罐 - COMBO 100

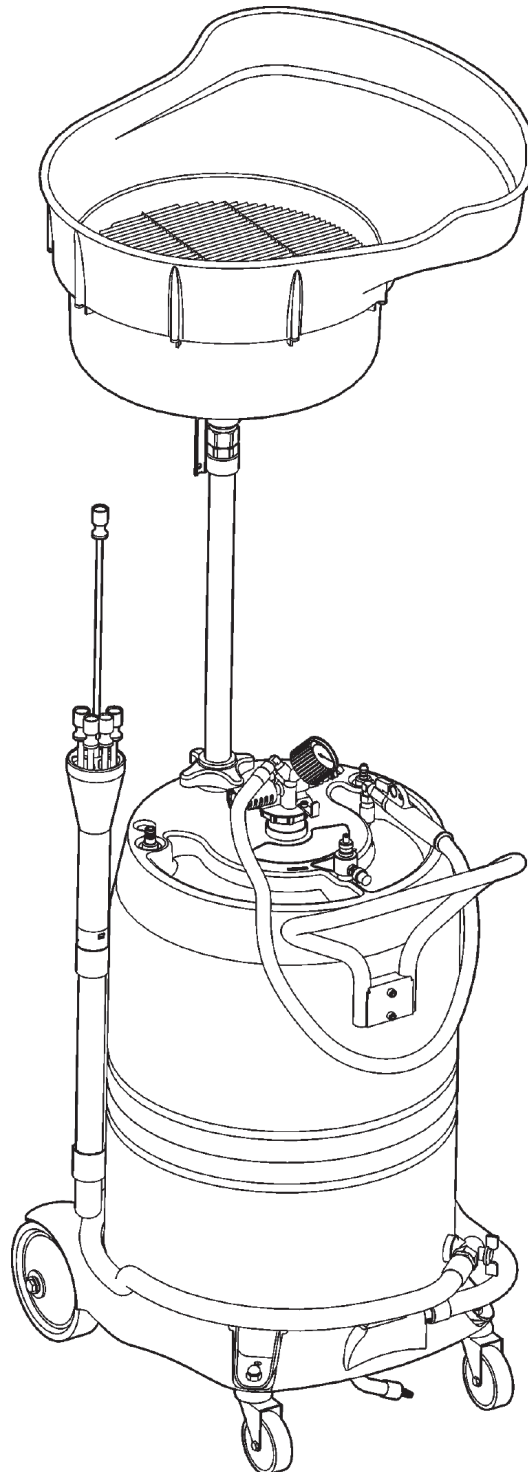


Parts and technical service guide  
Guía de servicio técnico y recambio  
Guide d'instructions et pièces de rechange  
Technische Bedienungsanleitung  
零部件和技术服务说明书

Part No. / Cód. / Réf. / Art. Nr. 部件号 :

**372 500**

Description / Descripción / Description / Beschreibung / 描述



2016\_04\_20-16:00

R. 04/16 837 826 **1**

1

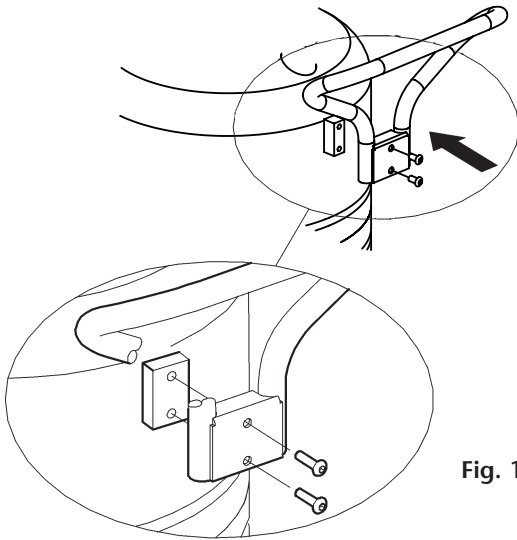


Fig. 1

EN

Fasten the handle with the screws.

ES

Montar el manillar, fijándolo con los tornillos.

FR

Monter le guidon et le visser.

DE

Griff mit den Schrauben befestigen.

CN

拧紧螺丝，将把手安装在废油罐上。

2

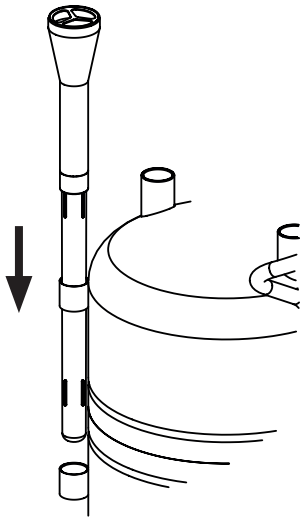


Fig. 2

EN

Place the probe holder into its support.

ES

Colocar el porta-cánulas en su soporte.

FR

Placer le porte-sondes sur le support qui lui convient.

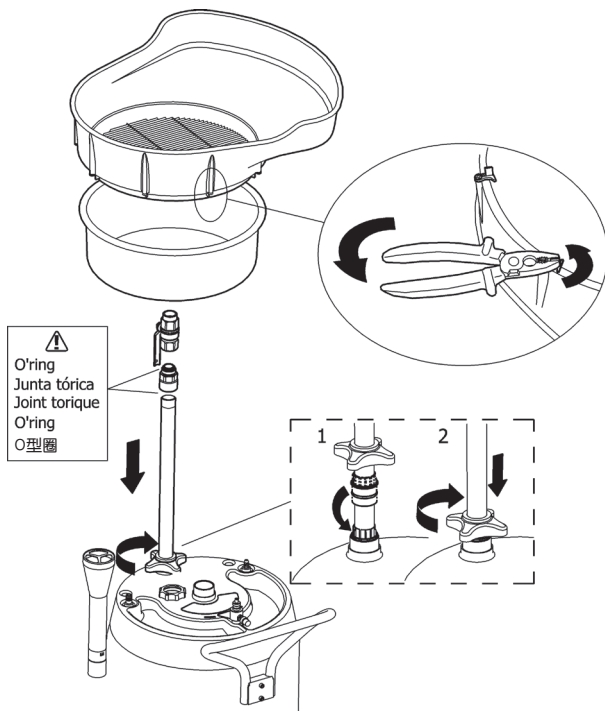
DE

Den Sondenköcher in die entsprechende Halterung stecken.

CN

将抽吸杆套装插入支架。

3



EN

Assemble the tube with the funnel and fix the assembly on the tank. Attach the funnel extension onto the funnel and fix it with the small hooks using pliers.

ES

Montar el tubo con el embudo y fijar el conjunto en el depósito. Fijar el suplemento embudo utilizando las pestañas de fijación con ayuda de unos alicates.

FR

Monter le tube avec l'entonnoir et fixer l'ensemble au réservoir. Fixer le supplément de l'entonnoir à l'aide des agrafes de fixation avec une tenaille.

DE

Rohr und Auffangwanne montieren und komplett am Tank befestigen. Die Einfüllschale auf der Wanne mit kleinen Haken mittels einer Zange befestigen.

CN

将接油盘及下面的硬管一起安装在废油罐上。把接油盘外沿置于接油盘上，并用钳子固定住边缘的挂钩。

4

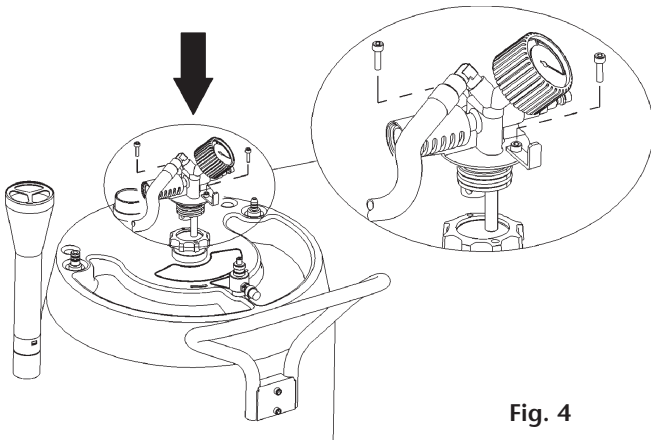


Fig. 4

EN

Mount the vacuum pump into its position on the container and fasten it with the supplied screws.

ES

Montar la bomba de vacío en el depósito y fijarla con los tornillos suministrados.

FR

Monter la pompe à vide sur le réservoir et la fixer à l'aide des vis fournies.

DE

Montieren Sie die Vakuumpumpe in der richtigen Position auf dem Behälter und befestigen sie mit den mitgelieferten Schrauben.

CN

使用设备包装内提供的螺钉将真空泵组件与废油罐进行连接安装。

Operation / Modo de empleo / Mode d'emploi / Handhabung / 操作

Start-up / Puesta en marcha / Mise en marche / Inbetriebnahme / 启动

5

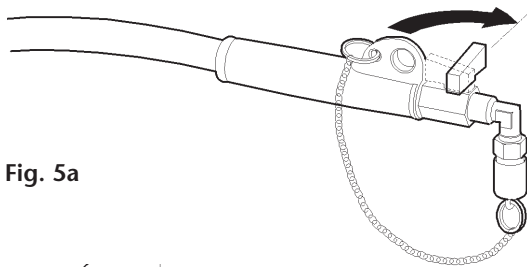


Fig. 5a

EN

Close the valve of the suction hose (5a), the discharge outlet valve (5b) and the funnel ball valve (5c).

**ATTENTION:** The breathing valve must be closed (5d).

ES

Cerrar la válvula de la manguera de aspiración (5a), la válvula de la manguera de descarga (5b) y la válvula del embudo (5c).

**ATENCIÓN:** El respiradero debe de estar cerrado (5d).

FR

Fermer la vanne du flexible d'aspiration (5a), la vanne du flexible de vidange (5b) et la vanne de l'entonnoir (5c).

**ATTENTION:** Il est impératif que le respirateur soit fermé (5d).

DE

Ventil des Saugschlauches (5a), das Auslaufventil (5b) und das Kugelventil am Öl-Auffangtrichter (5c) schliessen.

**ACHTUNG:** Das Entlüftungsventil (5d) muss unbedingt geschlossen sein.

CN

关闭吸入管阀门 (5a)，排放口阀门 (5b) 和接油盘球阀 (5c)。注意：呼吸阀必须关闭 (5d)。

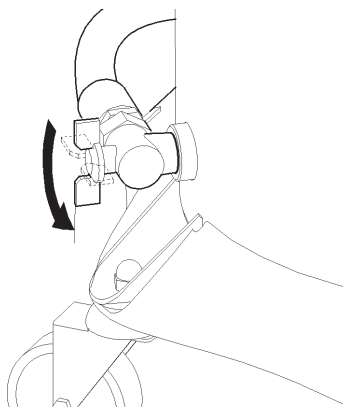


Fig. 5b

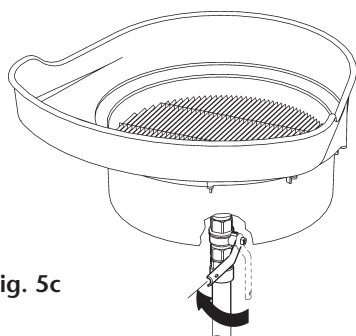


Fig. 5c

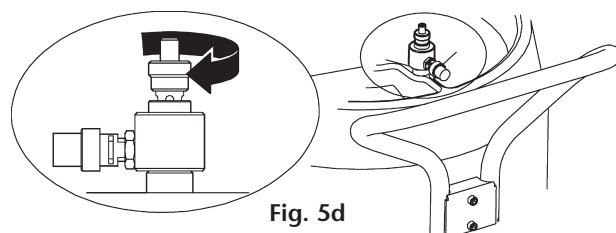


Fig. 5d

2010\_11\_22-17:18

Start-up / Puesta en marcha / Mise en marche / Inbetriebnahme / 启动

6

EN

Connect the compressed air to the vacuum pump. When the vacuum meter reaches the middle of the green zone, disconnect the air to operate in independent mode. For suction with line connection, maintain the air connected.

ES

Conectar el aire comprimido a la bomba de vacío. Cuando el vacuómetro llegue hasta la mitad de la zona verde, desconectar para funcionar en modo autónomo. Para aspiración con conexión a la red, mantener el aire conectado.

FR

Brancher l'air comprimé à la pompe à vide. Lorsque l'aiguille du manomètre atteindra la moitié de la zone verte, débrancher l'air comprimé pour fonctionner en mode autonome. Il est préférable en revanche de maintenir l'air comprimé branché pour procéder à une aspiration branchée à une ligne d'air.

DE

Druckluft an die Vakuumpumpe anschliessen. Ist der Zeiger im Druckmesser in der Mitte des grünen Bereichs, Druckluft abschalten. Danach arbeitet das Gerät selbstständig -ohne Druckluft- weiter. Die Druckluftleitung sollte jedoch angeschlossen bleiben.

CN

将压缩空气连接到真空泵。当真空计达到绿色区域后，切断压缩空气，设备进入独立运行模式。如果压缩空气是通过管路连接的，则无需切断。

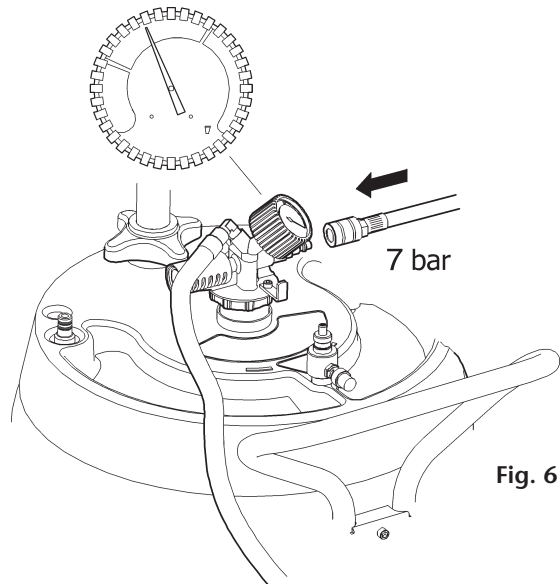


Fig. 6

Suction collection / Recuperación por aspiración / Récupération par aspiration / Absaugvorgang / 抽吸收集

7

EN

Remove the level indicator from the oil dipstick and introduce a suitable probe or connector.

**ATTENTION:** The probe must reach the lowest point in the crank case.

ES

Sacar la varilla de nivel del motor e introducir la sonda de mayor diámetro posible o el conector adecuado.

**ATENCIÓN:** Alcanzar con la sonda el punto más bajo del cárter.

FR

Sortir la jauge du moteur et introduire la sonde dotée du plus grand diamètre possible ou le raccord le plus approprié.

**ATTENTION:** Il est primordial d'atteindre le point le plus bas du carter avec la sonde.

DE

Ölmeß-Stab am Motor herausziehen und eine Sonde im grösstmöglichen Durchmesser oder ein geeignetes Verbindungstück einführen.

**ACHTUNG:** Die Sonde muss den untersten Punkt der Ölwanne erreichen.

CN

将发动机上的机油尺移除，选用合适的抽吸杆或接头。  
注意：务必将抽吸杆插到曲轴箱的最底部。

Suction collection / Recuperación por aspiración / Récupération par aspiration / Absaugvorgang / 抽吸收集

8

EN

Take off the cap from the suction hose and connect the hose to the probe or connector. Open the valve to start the suction.

ES

Quitar el tapón de la manguera de aspiración y conectarla a la sonda o al conector. Abrir la válvula para iniciar la aspiración.

FR

Retirer le bouchon du flexible d'aspiration et brancher le flexible en question à la sonde ou au raccord. Ouvrir la vanne pour procéder à l'aspiration.

DE

Kappe vom Saugschlauch entfernen und diesen mit Sonde oder Verbindungsstück zusammenfügen. Ventil öffnen und der Absaugvorgang beginnt.

CN

取下抽吸软管上的盖子，将其与抽吸杆或者接头连接。打开阀门开始抽吸收集。

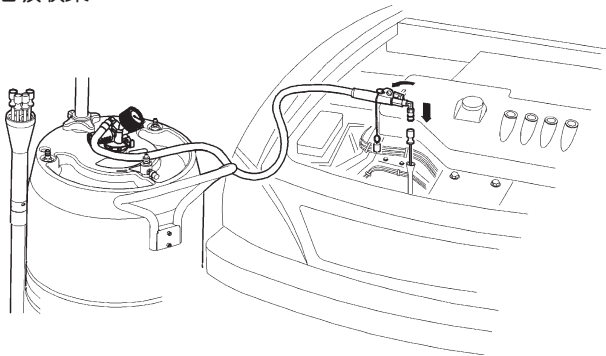


Fig. 8

9

EN

Once the suction is finished, close the valve on the suction hose. The waste oil suction can be carried out without recharging the unit while the vacuum meter is still in the green zone.

ES

Cuando la aspiración esté finalizada, cerrar la válvula de la manguera de aspiración. Repetir el proceso de aspiración mientras el vacuómetro esté en la zona verde.

FR

Dès que l'aspiration est terminée, fermer la vanne se trouvant au niveau du flexible d'aspiration. Répéter l'opération tant que l'aiguille du manomètre se trouve dans la zone verte.

DE

Nach Beendigung des Absaugens das Ventil am Saugschlauch schliessen. Den Vorgang wiederholen, während sich der Zeiger des Druckmessers noch im grünen Bereich befindet.

CN

抽吸结束以后，关闭软管的阀门。当真空计指示尚在绿色区间的时候，抽吸操作可以反复进行。

Gravity collection / Recuperación por gravedad / Récupération par gravité / Drucklosse Altöl - Rückgewinnung / 重力收集

10

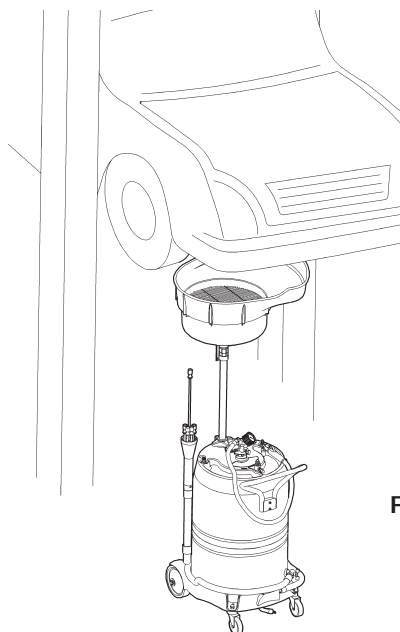


Fig. 10

EN

Place the unit under the vehicle, adjust the funnel to a suitable height and open the funnel ball valve.

ES

Posicionar el equipo por debajo del vehículo, ajustar el embudo a la altura deseada y abrir la válvula del embudo.

FR

Placer l'appareil sous le véhicule, placer l'entonnoir à la hauteur désirée et ouvrir la vanne de l'entonnoir.

DE

Gerät unter das Fahrzeug stellen und den Trichter in der richtigen Höhe befestigen. Das Ventil am Trichter öffnen.

CN

抬起车身，将设备放置到车身下方合适的位置，调整接油盘高度到合适的位置，并打开接油盘的球阀。

2016\_04\_20-16:00

11

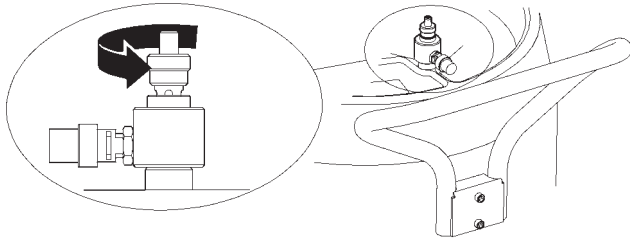


Fig. 11

EN

Open the breathing valve, unscrew the crank case plug and let the waste oil pour out into the funnel until the crank case is empty.

**ATTENTION:** The breathing valve must be closed to depressurize or discharge the unit.

ES

Abrir el respiradero, desenroscar el tapón del carter y dejar el aceite usado caer en el embudo hasta vaciarse el carter.

**ATENCIÓN:** El respiradero debe cerrarse para hacer el vacío o presurizar el equipo.

FR

Ouvrir le respirateur, desserrer le bouchon du carter et laisser tomber l'huile usée dans l'entonnoir jusqu'à ce que ce dernier se vide.

**ATTENTION:** Il est impératif de fermer le respirateur avant de procéder à une dépressurisation et/ou une vidange de l'appareil.

DE

Das Entlüftungsventil öffnen. Die Ölablass-Schraube am Fahrzeug aufschrauben und das Altöl in den Trichter fließen lassen bis die Ölwanne leer ist.

**ACHTUNG:** Das Entlüftungsventil muss immer geschlossen sein, bevor der Druck am Gerät abgestellt wird oder die Entleerung beginnt.

CN

打开呼吸阀，拧开曲轴箱的盖子，让废油排放到接油盘中，直到曲轴箱放空。

注意：在产生真空的过程中，呼吸阀必须保持关闭。

12

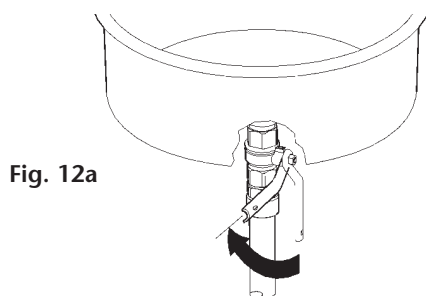


Fig. 12a

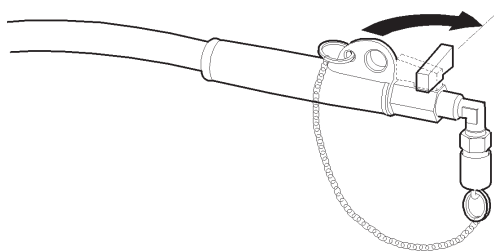


Fig. 12b

EN

Close the funnel ball valve (12a) and the valve of the suction hose (12b).

ES

Cerrar la válvula del embudo (12a) y la válvula de la manguera de aspiración (12b).

FR

Fermer la vanne de l'entonnoir (12a) et la vanne du flexible d'aspiration (12b).

DE

Trichterventil (12a) und Ventil am Saugschlauch (12b) schliessen.

CN

关闭接油盘的球阀（12a）和抽吸软管的阀门（12b）。

Pressure discharge / Descarga por presurización / Décharge par pressurisation / Druckentleerung / 加压排放

13

EN

Remove the cap from the outlet tube of the discharge hose and place the hose into a waste oil storage tank or drum (13a).

**ATTENTION:** The breathing valve must be closed (13b).

ES

Quitar el tapón de la manguera de descarga y colocar esta en un bidón o depósito (13a).

**ATENCIÓN:** El respiradero debe de estar cerrado (13b).

FR

Retirer le bouchon du flexible de vidange et placer ce dernier dans un bidon ou un réservoir (13a).

**ATTENTION:** Il est impératif que le respirateur soit fermé (13b).

DE

Kappe vom Auslaufschlauch entfernen. Schlauch in ein Faß oder einen Tank stecken (13a).

**ACHTUNG:** Das Entlüftungsventil (13b) muss geschlossen sein.

CN

取下排放管的盖子，并把它放入废油储存罐或其他容器 (13a)。  
注意：呼吸阀必须关闭 (13b)。

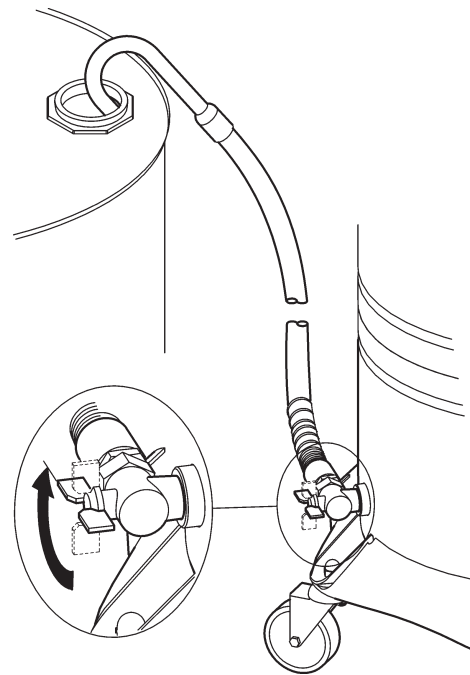


Fig. 13a

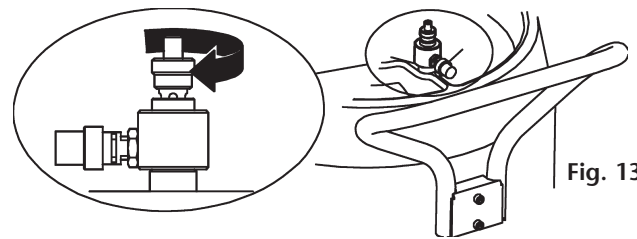


Fig. 13b

Pressure discharge / Descarga por presurización / Décharge par pressurisation / Druckentleerung / 加压排放

14

EN

Connect compressed air by means of a tire inflator to the charge valve, pressurize the container to 0,5 bar and open the discharge hose valve. Repeat this procedure until the container is empty. It is also possible to empty the container maintaining the tyre inflator connected and the discharge valve opened until it is empty. Once the container is empty, close the valve and replace the outlet cap.

**ATTENTION:** Max air pressure 0,5 bar. The security valve limits the inside pressure to 0,5 bar.

ES

Conectar el aire comprimido mediante un inflador de neumáticos a la válvula de carga, presurizar el depósito a 0,5 bar y luego abrir la válvula de la manguera de descarga. Repetir este proceso hasta vaciar el depósito. También se puede vaciar el depósito manteniendo el inflador conectado y la válvula de la manguera de descarga abierta hasta que este vacío. Una vez vaciado el depósito, cerrar la válvula y colocar el tapón.

**ATENCIÓN:** Presión máxima 0,5 bar. La válvula de seguridad limita la presión máxima en el interior a 0,5 bar.

Pressure discharge / Descarga por presurización / Décharge par pressurisation / Druckentleerung / 加压排放

14

FR

Brancher l'air comprimé à la valve indiquée sur le schéma à l'aide d'un pistolet de gonflage, pressuriser le réservoir à 0.5 bar et ouvrir ensuite la vanne du flexible de vidange. Répéter l'opération jusqu'à vider le réservoir. Il est également possible de vider le réservoir en maintenant le pistolet de gonflage branché et la vanne du flexible de vidange ouverte jusqu'à ce que ce dernier se vide. Dès que le réservoir est vide, fermer la vanne et remettre le bouchon à sa place.

**ATTENTION:** Pression maxi: 0.5 bar. La soupape de sécurité limite la pression maxi à l'intérieur à 0.5 bar.

DE

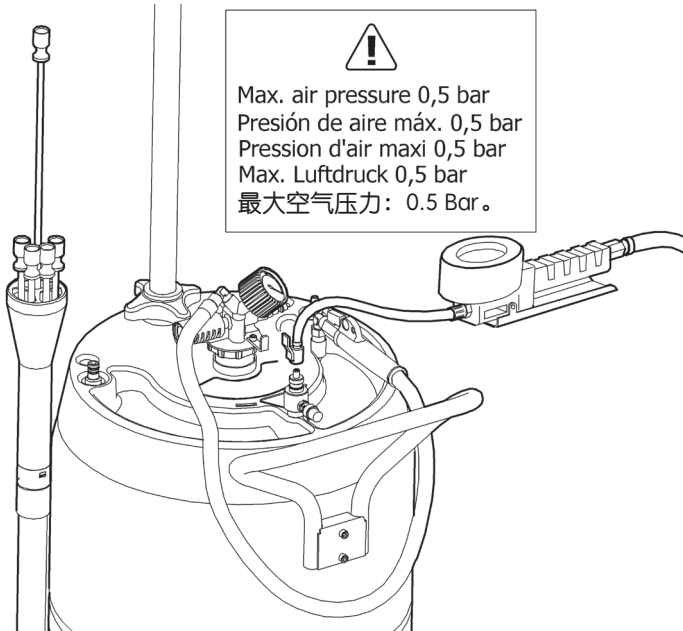
Mit einem Reifen-Prüfgerät den Druck im Behälter auf 0,5 bar bringen und dann das Ventil am Auslaufschlauch öffnen. Diesen Vorgang solange wiederholen, bis der Behälter leer ist. Es ist auch möglich den Behälter zu leeren, wenn die Druckluft angeschlossen und das Ablaufventil geöffnet bleibt. Wenn der Behälter leer ist, Ventil schliessen und Kappe wieder auf den Auslaufschlauch setzen.

**ACHTUNG:** Max. Luftdruck 0,5 bar. Das Sicherheitsventil begrenzt den Innendruck auf max. 0,5 bar.

CN

将压缩空气通过轮胎打气筒连接到充气阀上，将废油罐加压到 0.5Bar，并打开排放软管上的排放阀。重复这个过程，直到废油罐完全排空。也可以保持连接打气筒，并让排放阀处于一直打开的状态，直到废油罐排空。当废油罐完全排空后，关闭排放阀，并将排放软管的盖上盖子。

注意：最大空气压力为0.5Bar。安全阀限制容器内的压力不超过 0.5Bar。



Trouble shooting / Anomalías y soluciones / Anomalies et solutions / Probleme und deren Lösung / 故障及排除

EN

Symptom	Possible causes	Solution
Vacuum gauge needle does not move during the depressurising.	Damaged or obstructed vacuum gauge.	Replace the vacuum gauge.
The vacuum gauge does not reach the green zone.	Not enough air pressure in the line.	Increase the air pressure.
	Insufficient air delivery.	Increase the air line diameter and if possible decrease the length of the same.
The unit does not suck, even if the vacuum gauge indicates the adequate pressure.	The oil is cold.	Run the motor for a few minutes before the suction.
	The valve on the suction hose is closed or contaminated.	Open or clean the valve.
	The suction probe or connector is contaminated.	Clean or replace the probe / connector.
The unit does not suck and loses vacuum progressively.	Damaged or worn o-rings on probe connector.	Replace the o-rings.
	The probe end does not reach the oil due to that it is extremely curved or misguided.	Remove the probe and carefully reintroduce it, making sure that the bottom is reached.
	The breathing valve is opened.	Close the breathing valve.

2016.04.20-16:00



ES

Síntomas	Posibles causas	Soluciones
La aguja del vacuómetro está estática durante la depresión.	Vacuómetro estropeado o obstruido.	Sustituir el vacuómetro.
La aguja del vacuómetro no alcanza la mitad de la zona verde.	Insuficiente presión de aire en la red.	Aumentar la presión de aire.
	Insuficiente caudal de aire.	Aumentar secciones de paso en el suministro y limitar en lo posible la longitud.
El equipo no aspira aunque el vacuómetro marca la depresión adecuada.	El aceite está frío.	Mantener el motor en marcha unos minutos antes de realizar la aspiración.
	La válvula de la manguera de aspiración está cerrada.	Abrir la válvula.
	La cánula o el conector está obstruido.	Limpiar o sustituir la cánula / conector.
El equipo no aspira y pierde progresivamente el vacío.	Las juntas tóricas del conector cánula están dañadas o gastadas.	Sustituir las juntas tóricas.
	La cánula no alcanza el aceite por estar extremadamente curvada o desviada.	Sacar la cánula y volver a introducir, teniendo especial cuidado de alcanzar el fondo del cárter.
	El respiradero está abierto.	Cerrar el respiradero.

FR

Symptômes	Causes possibles	Solutions
L'aiguille du manomètre ne bouge pas pendant que le réservoir se dépressurise.	Le manomètre est endommagé ou bouché.	Remplacer le manomètre.
L'aiguille du manomètre n'atteint pas la moitié de la zone verte.	Pression insuffisante au niveau de la liaison d'air.	Augmenter la pression de la liaison d'air.
	Débit d'air insuffisant.	Augmenter le diamètre de la ligne d'air et diminuer la longueur de celle-ci.
L'appareil n'aspire pas ou le manomètre n'indique pas la pression adéquate.	L'huile est froide.	Maintenir le moteur en marche pendant quelques minutes avant de procéder à l'aspiration d'huile usée.
	La vanne du flexible d'aspiration est fermée.	Ouvrir la vanne.
	Sonde bouchée.	Nettoyer ou remplacer la sonde ou le raccord.
L'appareil n'aspire pas ou perd progressivement de la pression.	Joints toriques du raccord de la sonde abîmés ou usés.	Remplacer les joints toriques.
	La sonde n'atteint pas l'huile. Extrême courbé ou dévié.	Sortir la sonde et l'introduire à nouveau en veillant à bien arriver au fond du carter.
	Le respirateur est ouvert.	Fermer le respirateur.

DE

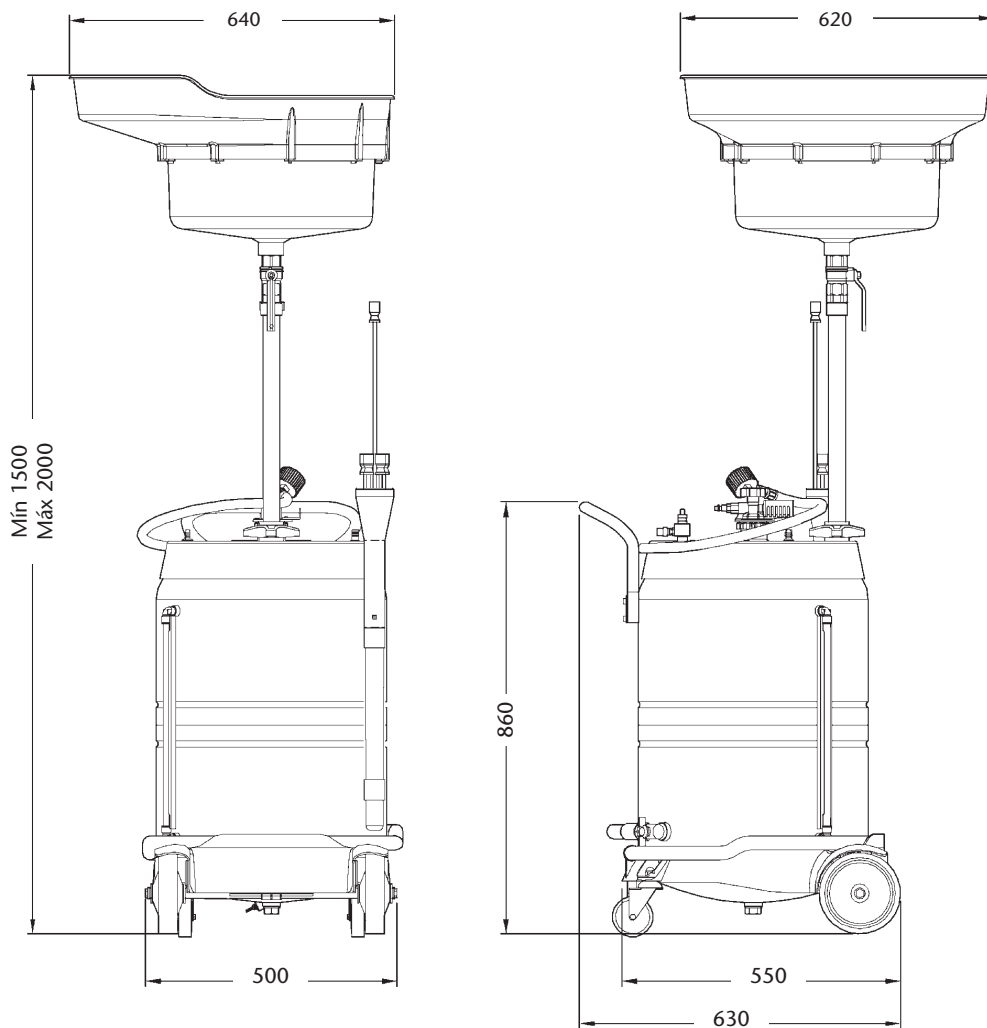
Symptômes	mögl. Ursache	Lösung
Zeiger des Druckmessers bewegt sich nicht bei Druckreduzierung.	Druckmesser beschädigt.	ersetzen.
Zeiger des Druckmessers erreicht nicht den grünen Bereich.	nicht genug Luftdruck.	Luftdruck erhöhen.
	nicht genug Luftzufuhr.	Durchmesser der Druckleitung erhöhen und/oder Leitung kürzen.
Das Gerät saugt nicht, obwohl der Druckmesser den richtigen Druck zeigt.	das Öl ist kalt.	Motor einige Minuten vor dem Absaugen laufen lassen.
	Ventil am Saugschlauch ist geschlossen.	Ventil öffnen.
	Saugrohr ist verstopft.	Reinigen oder ersetzen.
Das Gerät saugt nicht oder verliert Druck.	beschädigte oder abgenutzte O-Ringe am Saugrohr oder Verbindungsstück.	O-Ringe ersetzen.
	Saugrohr erreicht das Öl nicht.	Saugrohr herausziehen, führen und vergewissern, dass der Boden erreicht wird.
	Entlüftungsventil offen.	Ventil schliessen.

2016\_04\_20-16:00

CN

故障现象	可能的故障原因	解决方案
抽真空时，真空计的指针不动。	真空计损坏或堵塞。	更换真空计。
真空计的指针无法到达绿色区域。	没有足够的空气压力。	加大空气压力。
	压缩空气的输送量不足。	加大空气供应管路的直径，同时尽可能缩短其长度。
装置不抽吸，即使真空计显示有足够负压。	油温过冷。	抽吸前将发动机运行几分钟。
	抽吸软管上的阀门关闭或堵塞。	打开或清洁阀门。
	抽吸杆或接头堵塞。	清洗或更换抽吸杆/接头。
装置不抽吸，并逐渐失去真空。	抽吸杆O型圈损坏或磨损。	更换O型圈。
	由于过度弯曲或者插入的位置不正确，抽吸杆没有接触到油。	拔出抽吸杆并仔细地重新插入，确保其到达曲轴箱的底部。
	呼吸阀处于打开状态。	关闭呼吸阀。

Dimensions / Dimensiones / Dimensions / Abmessungen / 尺寸参数



2016\_04\_20-16:00

EN ES FR

Tank capacity.	Capacidad depósito.	Capacité du réservoir.	100 l
Time to reach complete vacuum.	Tiempo para obtener una depresión completa.	Temps nécessaire pour atteindre une dépressurisation complète.	2 m 45 s
Effective suction volume.	Volumen aspirable después de una depresión completa.	Volume aspiré après une dépressurisation complète.	42 l

Suction capacity	Capacidad de aspiración	Capacité d'aspiration	
Ø5 mm probe at 80°, SAE 30.	Sonda de Ø5 mm a 80°, SAE 30.	Sonde de Ø5 mm a 80°, SAE 30.	2,0 l/min
Ø8 mm probe at 80°, SAE 30.	Sonda de Ø8 mm a 80°, SAE 30.	Sonde de Ø8 mm a 80°, SAE 30.	4,1 l/min
Mercedes probe at 80°, SAE 30.	Cánula Mercedes a 80°, SAE 30.	Sonde Mercedes a 80°, SAE 30.	7,1 l/min

DE CN

Tankvolumen.	100 l	废油罐容量	100 l
Dauer bis zum Erreichen des kompl. Vakuums.	2 m 45 s	完全真空建立时间	2分45秒
Saugvolumen.	42 l	一次完全真空建立后的可吸入量	42升

Saugleistung		抽吸效率	
Ø 5 mm Sonde bei 80°, SAE 30.	2,0 l/min	直径5毫米的抽吸杆 @油温80°C, 介质 SAE30机油。	2.0升/分钟
Ø 8 mm Sonde bei 80°, SAE 30.	4,1 l/min	直径8毫米的抽吸杆 @油温80°C, 介质 SAE30机油。	4.1升/分钟
Mercedes Sonde bei 80°, SAE 30.	7,1 l/min	奔驰专用的抽吸杆 @油温80°C, 介质 SAE30机油。	7.1升/分钟

Parts list / Lista de piezas / Pièces de rechange / Ersatzteilliste / 零部件清单

EN ES FR

Spare part kit / Kits de recambio / Kit de rechange / Ersatzteil-Sätze				
Part No./ Cód./ Réf.	Pos.	Description	Descripción	Description
737518	65	Vacuum pump	Bomba de vacío	Pompe à vide
737967	9	Suction hose	Manguera de aspiración	Flexible d'aspiration
737968	17	Expansion funnel	Suplemento embudo	Extension de l'entonnoir
737962	29	Funnel tube holder	Fijación tubo embudo	Support du tube de l'entonnoir
737950	30 - 36	Probe kit	Kit de sondas	Jeu de sondes
737969	47	Discharge hose	Manguera de descarga	Flexible de vidange
737964	58	Charge valve	Válvula de carga	Vanne de vidange

DE CN

Ersatzteil-Sätze / 维修包			
Art. Nr / 部件号	Pos. / 位置	Beschreibung	描述
737518	65	Vakuumpumpe	真空泵
737967	9	Saugschlauch	抽吸软管
737968	17	Befestigungsteile für Trichter	接油盘外沿
737962	29	Halterung für Trichterrohr	接油盘支撑管固定件
737950	30 - 36	Sonden-Satz	抽吸杆套装
737969	47	Entleerungsschlauch	排放软管
737964	58	Entlüftungsventil	充气阀

2016\_04\_20-16:00

EN ES FR

Parts available separately / Piezas disponibles por separado / Pièces disponibles séparément

Part No./ Cód. / Réf.	Pos	Description	Descripción	Description
951350	6	Vacuum meter	Vacuometro	Manomètre
950322	10	Ball valve	Válvula de bola	Vanne
743313	12	Mercedes connector	Conector Mercedes	Sonde Mercedes
946012	13	O ring	Junta tórica	Joint Torique
837615	18	Expansion support	Soporte suplemento	Support de l'extension de l'entonnoir
837616	19	Expansion holder	Fijación suplemento	Fixation du support No 17
737512	21	Funnel	Embudo	Entonnoir
950324	22	Ball valve	Válvula de cierre	Vanne
364030	23	Swivel	Rótula	Rotule
737947	30	VAG connector	Conector VAG	Raccord VAG
737948	31	Peugeot connector	Conector Peugeot	Raccord Peugeot
737949	32	Flexible probe 7x5x1000	Sonda flexible 7x5x1000	Sonde flexible
737954	33	Metallic probe 5x4x700	Sonda metálica 5x4x700	Sonde métallique 5x4x700
737955	34	Metallic probe 6x5x700	Sonda metálica 6x5x700	Sonde métallique 6x5x700
737952	35	Flexible probe 6x4x700	Sonda flexible 6x4x700	Sonde flexible 6x4x700
737953	36	Flexible probe 8x6x700	Sonda flexible 8x6x700	Sonde flexible 8x6x700
951117	40	Wheel Ø160	Rueda Ø160	Roue Ø160
951280	42	Castor wheel	Rueda giratoria	Roue pivotante
950323	45	Elbow valve	Válvula acodada	Vanne coudée
951453	57	Security valve	Válvula de seguridad	Soupape de sécurité

DE CN

Einzel lieferbare Teile / 可分开选择的零部件

Art. Nr. / 部件号	Pos. / 位置	Beschreibung	描述
951350	6	Druckmesser	真空计
950322	10	Kugelventil	球阀
743313	12	Verbindungsstück f. Mercedes	奔驰专用接头
946012	13	O-Ring	O型圈
837615	18	Ausgleichs-Keil	接油盘外沿支架
837616	19	Befestigung f. Keil	接油盘外沿固定件
737512	21	Trichter	接油盘
950324	22	Kugelventil	球阀
364030	23	Kugelgelenk	旋转环接
737947	30	Verbindungsstück f. VAG	大众接头
737948	31	Verbindungsstück f. Peugeot	标致接头
737949	32	Flexible Sonde 7x5x1000	柔性抽吸杆, 7*5*1000
737954	33	Metall-Sonde 5x4x700	金属抽吸杆, 5*4*700
737955	34	Metall-Sonde 6x5x700	金属抽吸杆, 6*5*700
737952	35	Flexible Sonde 6x4x700	柔性抽吸杆, 6*4*700
737953	36	Flexible Sonde 8x6x700	柔性抽吸杆, 8*6*700
951117	40	Rad Ø160	脚轮, 直径160
951280	42	Lenkrolle	万向轮
950323	45	Ventil gekröpft	排放阀
951453	57	Sicherheitsventil	安全阀

2016\_04\_20-16:00



**EN**

The design and manufacturing of the equipment COMBO 100 as well as the tests carried out on the said model follow, by Samoa Industrial S.A. 's own will, the recommendations stated in the part 1 of the UNE EN-286 Directive, «Simple unfired pressure vessels designed to contain air», and more specifically in the Class 3 vessels indication (Vessels with PS x V < 200 bar.l.) stated in paragraph 4 in the said Directive.

The Samoa brand mobile combined suction drainer for the collection of waste oil by gravity or depression, model COMBO 100 (Part No 372500) is a unit which:

- **IS NOT submitted to the Directives of Pressurized Devices 2009/105/CEE**, as the internal working pressure, during the discharging phase of the metallic container of 100 litres, is of 0.5 bar or less.
- **IS NOT submitted to the Directives of Machine Security 2006/42//CEE**, as there are no mobile elements in its operating system.
- **DO RESPOND to the Directive of Security of Operating Equipment 2009/104/CEE.**

**ALWAYS follow the operating instructions indicated in the Parts and Technical Service Guide, which is supplied with the product.**

**NEVER manipulate the security valve placed beside the charge valve.**

**NEVER exceed the 0.5 bar pressure when emptying the metallic container of 100 l.**

**ES**

El diseño, la fabricación y ensayos del equipo COMBO 100 se adaptan, por voluntad propia de Samoa Industrial S.A., a las recomendaciones incluidas en la Norma armonizada UNE EN-286 part. 1 «Recipientes a presión simple no sometidos a llama» y en concreto, a lo indicado para recipientes de Clase 3 (Recipientes con PS x V < 200 bar.l.) según el punto 4 de la norma.

El aspirador móvil combinado para recuperación de aceite bien por gravedad, bien mediante depresión, marca SAMOA modelo COMBO 100 (Cód. 372500) es un equipo que:

- **NO está sometido a la Directiva de Aparatos a Presión 2009/105/CEE**, al ser la presión interna de trabajo, durante la fase de vaciado del depósito metálico de 100 litros, igual o inferior a 0.5 bar.
- **NO está sometido a la Directiva de Seguridad de Máquinas 2006/42/CE**, al no disponer de elementos móviles en su sistema de funcionamiento.
- **¡ Sí cumple con la Directiva sobre Seguridad en Equipos de Trabajo 2009/104/CE.**

**SIGA SIEMPRE las instrucciones de funcionamiento indicadas en la Guía de servicio técnico y recambios que se entrega con el producto.**

**NUNCA manipule la válvula de seguridad situada junto la válvula de carga.**

**NUNCA supere la presión de 0.5 bar para el vaciado del depósito metálico de 100 litros.**

**FR**

Suivant la volonté de la Société Samoa Industrial, S.A., le design, la fabrication ainsi que les essais réalisés sur l'appareil COMBO 100 ont scrupuleusement suivi les recommandations indiquées par la Norme Harmonisée UNE EN-286 art.1 « Récipients sous pression simples non soumis aux flammes » et plus précisément celles qui concernent l'aparté des récipients de Classe 3 (Récipients avec PS x V < 200 bar.l.) tel qu'il est indiqué sur le point 4 de la Norme.

Le récupérateur mobile d'huile de marque Samoa et de modèle COMBO 100 (Réf : 372500), fonctionne aussi bien par gravité que par aspiration, par système Venturi, est un outil de travail qui :

- **N'est PAS soumis à la Réglementation des Appareils sous Pression 2009/105/CEE**, dans la mesure où la pression interne de travail est égale ou inférieure à 0.5 bar pendant la phase de vidange du réservoir métallique de 100 litres.
- **N'est PAS soumis à la Réglementation des Mesures de Sécurité pour les machines 2006/42/CEE**, dans la mesure où ces appareils ne possèdent aucun élément mobiles dans leur système de fonctionnement.
- **RÉPOND aux conditions requises par la Réglementation qui concerne les Mesures de Sécurité pour les Équipements de Travail 2009/104/CEE.**

**SIGA SIEMPRE las instrucciones de funcionamiento indicadas en la Guía de servicio técnico y recambios que se entrega con el producto.**

**NUNCA manipule la válvula de seguridad situada junto la válvula de carga.**

**NUNCA supere la presión de 0.5 bar para el vaciado del depósito metálico de 100 litros.**

DE

Das Design und die Herstellung des Modells COMBO 100, sowie die am Gerät durchgeführten Tests, wurden von Samoa Industrial S.A. in eigener Verantwortung gemäss den Sicherheitsnormen Art. 1 der UNE EN-286: "Behälter f. einfachen Druck, die keinen offenem Feuer ausgesetzt sind" und in genauer Spezifikation gemäss den Sicherheitsnormen für Behälter der Klasse 3 (Behälter mit  $PS \times V < 200$  bar .l.), wie in Absatz 4 dieser Norm beschrieben, eingehalten und überwacht.

Der fahrbare Altöl-Absaugwagen Modell COMBO 100, (Modell-Nr.: 372500), kombiniert für die Entleerung durch Druck oder mit Schwerkraft, ist ein Gerät, das:

- **nicht den nationalen Vorschriften für Geräte unter Druck 2009/105/CEE**, da der innere Arbeitsdruck während der Druckentleerung des 100 L-Behälters 0,5 bar nicht überschreitet.
- **nicht den nationalen Vorschriften für Maschinen-Sicherheit 2006/42/CEE, weil keine beweglichen Teile im Arbeitssystem sind.**
- **den nationalen Sicherheitsvorschriften für Arbeitsgeräte entspricht 2009/104/CEE.**

---

**Die Bedienungsanleitung, die dem Gerät beiliegen, sollten genau beachtet werden.  
Niemand darf am Sicherheitsventil, neben dem Druckmesser, manipuliert werden.  
Niemand den Druck von 0,5 bar überschreiten, wenn der 100 L-Metallbehälter geleert wird.**

---

CN

出于Samoa Industrial S.A.的自愿，COMBO 100设备的设计、制造和测试，均遵守了UNE EN-286号指令第一部分《非火焰加热的简单压力容器》所阐述的建议；具体来说，是遵守了上述指令第4段关于3类容器（ $PS \times V < 200$  bar.l.的容器）的阐述。

SAMOA品牌的移动式废油抽吸收集罐COMBO 100（部件号：372500），结合了重力收集及抽吸收集两种方式，该设备：

- 不受压力设备指令（2009/105 / CEE）限制，因为在100升金属容器排空时，内部的工作压力在0.5Bar或以下。
- 不受机器安全指令（2006/42 / CEE）限制，因为在其操作系统内，没有移动的零部件。
- 符合设备安全指令（2009/104/CEE）的规定。

---

**请始终遵循随产品交付的《零部件和技术服务说明书》中阐述的使用说明。  
请勿操作充气阀旁边的安全阀。  
在排空100升的金属罐时，请保持罐内压力在0.5bar或以下。**

---

**EN**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares by the present certificate that the below mentioned machinery has been declared in conformity with the EC Directive **2009/104/CE**.

**ES**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España, declara por la presente que la máquina abajo indicada cumple con lo dispuesto por la directiva del Consejo de las Comunidades Europeas **2009/104/CE**.

**FE**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare par la présente que le produit concerné est conforme aux dispositions de la directive du Conseil des Communautés Européennes **2009/104/CE**.

**DE**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt durch das vorliegende Zertifikat, dass die beschriebene Maschine den EC-Vorschriften **2009/104/CE**.

**CN**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, 特此声明，本文中提到的设备，符合欧共体2009/104/CE号指令的规定。

**For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
Für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



**Pedro E. Prallong Álvarez**

Production Director  
Director de Producción  
Directeur de Production  
Produktionsleiter